

# 世界はひとつ

中国語版

2011

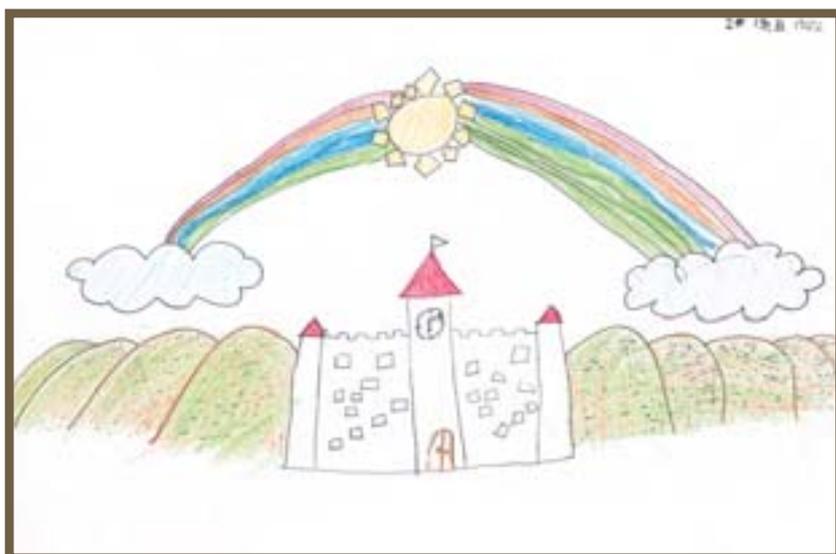
夏

No.

119



◀ 中塚(nakatsuka) 脚步  
土贵野 (tokino) 小学 4年级



▶ 千葉 星明 (chiba seiya) ▶  
土贵野 (tokino) 小学 2年级

发行 / (財) 岐阜县国际交流中心 国际交流信息杂志

〒500-8384

岐阜县岐阜市薮田南5-14-53 交流福寿会馆 (岐阜县县民交流会馆) 六楼

TEL058-277-1013 FAX058-272-8839

E-mail gic@gic.or.jp URL www.gic.or.jp

# 咨询员介绍

为了满足在岐阜县内居住的外国人的多种需求，我们从2009年开始在岐阜县国际交流中心设置了咨询员岗位。下面介绍一下2011年度的咨询员。

大家好，初次见面，



我叫Andreza Seiko Chiba Corrade，在巴西的亚马孙州的马瑙斯市出生，属于第3代日裔。3岁时我第一次来到日本后，就一直在岐阜县大垣市生活。从保育院到高中，一直在日本的学校上学。

从今年4月开始每周两天我都会去岐阜县汽车税事务所，向县内居住的外国人提供翻译、咨询及向导服务。

希望自己能够对大家有所帮助，我将不断努力，请多关照！



大家好，初次见面，



我叫酒井 Rodrigo Yuuki，来自巴西的圣保罗州（但我是在日本出生的）。

从今年4月开始，我工作的身份是巴西人咨询员。我从小就在日本，从小学、初中到高中我都是在日本就读。因此，日语水平应该是没得说的了。（笑）

在高中，英语虽然是普通学科，但我花了很大力气去学。

我正不断努力一点点消除语言障碍。因为现在我还只有19岁，加上这是自己人生中第一次就业，所以还有好多不足的地方。

不管怎么说，我将加油，请多关照！

大家好，初次见面，



我叫陈羽稜，来自台湾台中市。初中时看了日本动漫《灌篮高手》后，对日语产生了很大兴趣，因而从高中开始就学习日语了。至今仍然很喜欢流川君。（笑）

现在作为汉语咨询员在岐阜县国际交流中心工作。我希望自己的工作有益于在日本生活的所有中国人。大家有困难时，请随意给我电话。我将全力提供帮助，请多关照！



大家好,初次见面,(^o^)/  
 我叫长屋Jeannette,出生于菲律宾的马尼拉。在日本生活已经22年了。非常喜欢这里的节日活动和铃兰。



能够在岐阜县国际交流中心工作,我感到很荣幸。如果能够对同为外国人的各位有所帮助的话,我会觉得这很幸福。如果大家认为我可以的话,无论什么时候都可以找我咨询,我将和大家一起去寻找问题的解决办法。请多关照!



由于是日方工作人员接电话,所以在电话接通后请告知需要哪种语言服务,电话才会被转到咨询员手中。



## ※岐阜县国际交流中心

本中心在开馆时间均有咨询员值班,我们将帮助您解决您在日常生活中遇到的各种困难和烦恼。

岐阜县国际交流中心 岐阜市藪田南5-14-53 岐阜县县民交流会馆 6F	TEL 058-277-1013 FAX 058-272-8839 E-mail gic@gic.or.jp	周一~周五 9:00~16:00 周日 9:00~16:00 周六闭馆 年末年初闭馆
--	--	--

## ※咨询员派遣地点及工作时间

咨询员会去大家经常去的行政机构,并将努力为大家营造一个有利于帮助大家的环境。现在咨询员活动的场所所有以下几个地方。

派遣地点/应对语言	电话	时间
岐阜县汽车税事务所/葡萄牙语 岐阜市日置江2648-3	058-279-3781	周一·周三 9:30~16:30
岐阜县住宅供给公社/葡萄牙语 岐阜市藪田南5-14-53 (县民交流会馆7F)	058-277-1045	周四 10:00~16:45
岐阜县女性咨询中心/他加禄语 岐阜市奈良2丁目2番1 福祉农业会馆内2楼	058-274-7377	每月第2个周四 13:00~16:00
本巢市立土贵野小学/他加禄语 本巢市七五三658番地	058-324-0505	周一·周五 9:00~16:00
本巢市立系贯中学/他加禄语 本巢市三桥1101番地8	058-323-1203	周三 9:00~16:00

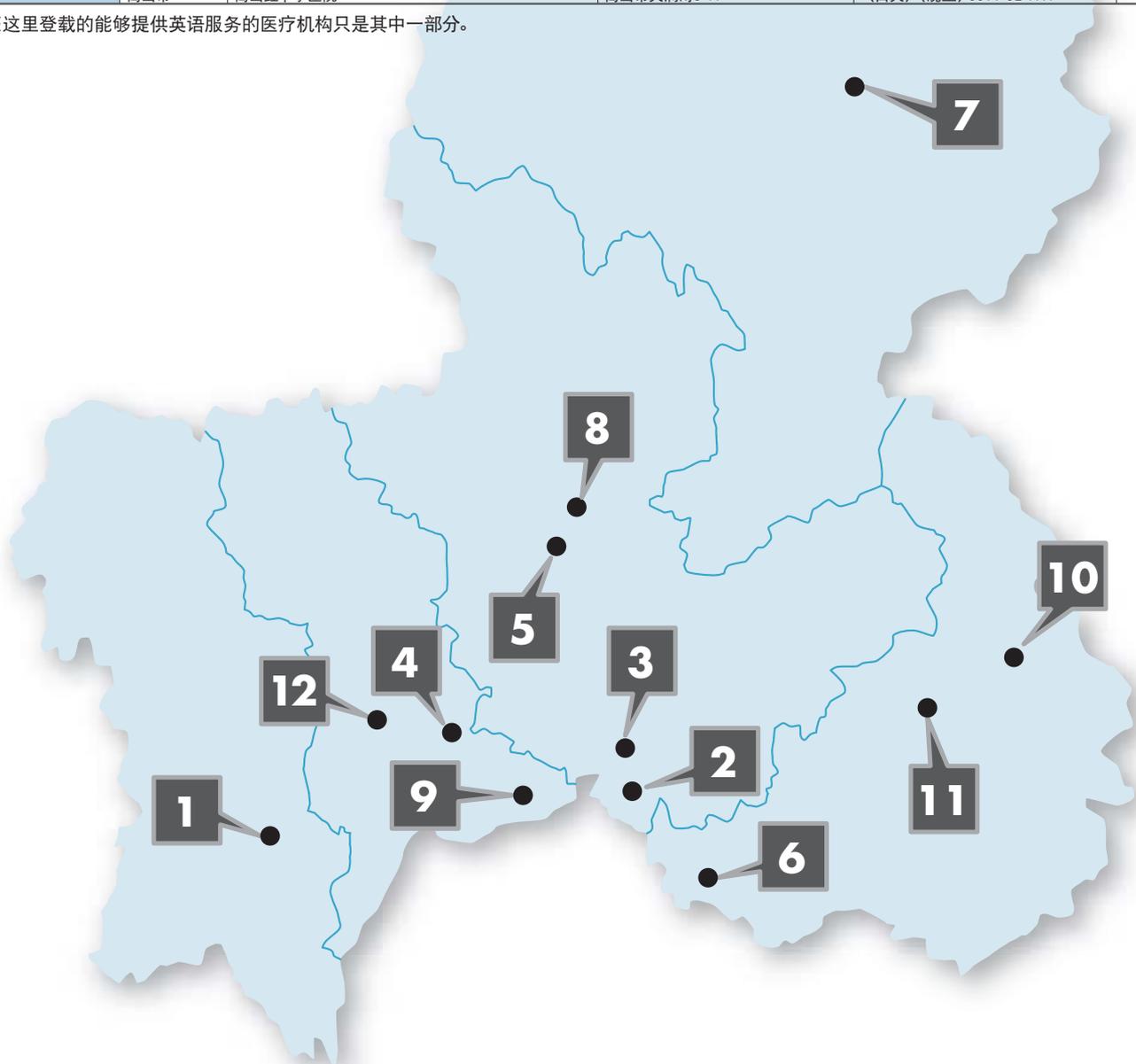
※咨询员的工作时间可能因实际情况而有所变动,因此请事先向各机构咨询。

# 外语服务医疗机构

这里介绍能够提供外语服务的医疗机构，参见下表。

语言	市町村名	医院名	地址	电话号码	医院号码
葡萄牙语	大垣市	大垣市民医院	大垣市南颖町4-86	(白天) 0584-81-3341	1
	可儿市	岐阜社会保险医院	可儿市土田1221-5	(白天)(晚上) 0574-25-3113	2
	美浓加茂市	木泽纪念医院	美浓加茂市古井町下古井590	(白天) 0574-25-2181	3
法语	岐阜市	医疗法人社团Kawamura Yasuo Medical Society 河村医院	岐阜市芥见大般若1-84	(白天)(晚上) 058-241-3311	4
德语	岐阜市	医疗法人社团Kawamura Yasuo Medical Society 河村医院	岐阜市芥见大般若1-84	(白天)(晚上) 058-241-3311	4
	郡上市	慈惠中央医院	郡上市美并町大原1-1	(白天)(晚上) 0575-79-2030	5
西班牙语	可儿市	岐阜社会保险医院	可儿市土田1221-5	(白天)(晚上) 0574-25-3113	2
	多治见市	县立多治见医院	多治见市前畑町5-161	(白天) 0572-22-5311	6
	高山市	高山红十字医院	高山市天满町3-11	(白天)(晚上) 0577-32-1111	7
他加禄语	岐阜市	医疗法人社团Kawamura Yasuo Medical Society 河村医院	岐阜市芥见大般若1-84	(白天)(晚上) 058-241-3311	4
	美浓加茂市	木泽纪念医院	美浓加茂市古井町下古井590	(白天) 0574-25-2181	3
中文 (粤语、普通话、台语)	郡上市	慈惠中央医院	郡上市美并町大原1-1	(白天)(晚上) 0575-79-2030	5
		郡上市民医院	郡上市八幡町岛谷1261	(白天)(晚上) 0575-67-1611	8
		各务原市	小林内科	各务原市鹤沼羽场町3-173	(白天)(晚上) 058-370-5577
英语	岐阜市	国立大学法人岐阜大学医学部附属病院	岐阜市柳户1番1	(白天)(晚上) 058-230-6000	12
	岐阜市	医疗法人社团Kawamura Yasuo Medical Society 河村医院	岐阜市芥见大般若1-84	(白天)(晚上) 058-241-3311	4
	各务原市	小林内科	各务原市鹤沼羽场町3-173	(白天)(晚上) 058-370-5577	9
	美浓加茂市	木泽纪念医院	美浓加茂市古井町下古井590	(白天) 0574-25-2181	3
	可儿市	岐阜社会保险医院	可儿市土田1221-5	(白天)(晚上) 0574-25-3113	2
	郡上市	郡上市民医院	郡上市八幡町岛谷126	(白天)(晚上) 0575-67-1611	8
		慈惠中央医院	郡上市美并町大原1-1	(白天)(晚上) 0575-79-2030	5
	多治见市	县立多治见医院	多治见市前畑町5-161	(白天) 0572-22-5311	6
	中津川市	Tusneda整形外科皮肤科	中津川市本町4-2-15	(白天) 0573-65-5766	10
	惠那市	市立惠那医院	惠那市大井町2725	(白天)(晚上) 0573-26-2121	11
	高山市	高山红十字医院	高山市天满町3-11	(白天)(晚上) 0577-32-1111	7

※这里登载的能够提供英语服务的医疗机构只是其中一部分。



# 外语咨询窗口 (2011年度版)

机构名称	语言	周几	时间	地址·电话(内线)
岐阜市国际课	英语	一·三	9:00~17:00	058-265-4141(内线6182 6183)
		二·四	13:00~17:00	
		五	9:00~16:45	
	中文	一~五	9:00~15:45	
		菲律宾语	二	
	葡萄牙语	三	10:00~16:00	
(财)岐阜市国际交流协会	中文	一~五	9:00~15:00	058-263-1741
大垣市城市建设推进课	葡萄牙语	一~五	8:30~17:15	0584-81-4111(内线267)
	英语			
(财)大垣国际交流协会	中文	闭馆日(周二)除外的 每一天	8:30~17:15	0584-82-2311(内线225)
		英语	一·三·五	
	葡萄牙语	六·日	9:00~15:00	
高山市海外战略室	中文	一~五	8:30~17:15	0577-35-3130
关市宣传课	葡萄牙语	一~五	8:30~17:15	0575-22-3131(内线1351)
羽岛市综合政策课	葡萄牙语	一~五	9:00~15:45	058-392-1111(内线2345)
美浓加茂市多文化共生课	葡萄牙语	一~五(节假日除外)	8:30~17:15	0574-25-2111(内线364·366)
	英语			
	他加禄语			
各务原市旅游文化课	葡萄牙语	一~五(节假日除外)	9:15~17:00	各务原市产业文化中心1楼 国际交流沙龙 058-383-1417
	西班牙语			
	英语			
可儿市城市建设推进课	葡萄牙语	一~五(节假日除外)	8:30~17:00	0574-62-1500
	他加禄语			
	英语			
NPO法人可儿市国际交流协会	葡萄牙语	一·二·四·五·六·日 (周三休馆)	10:00~17:00	可儿市多文化共生中心 furebia大楼内 0574-60-1200
	他加禄语			
	宿雾语			
	英语			
八百津町地区产业课	英语	一~五	8:30~17:15	0574-43-2111(内线2253)
	希伯来语			
岐阜振兴局	葡萄牙语	一~五	9:00~16:00	岐阜市司町1岐阜综合厅舍 058-264-1111(总机)(分机214/215)
	他加禄语			
	英语			
西浓振兴局	葡萄牙语	一~五	9:00~16:00	岐阜县大垣市江崎町422-3 西浓综合厅舍4F 0584-73-1111(总机) 0584-73-3520(直拨)
中浓振兴局	葡萄牙语	一~五	9:00~16:00	岐阜县没浓加茂市古井町下古井2610-1 可茂综合厅舍 0574-25-1858
	他加禄语			
中浓振兴局中浓事务所	葡萄牙语	一~五	9:00~16:00	美浓市生栞1612-2 中浓振兴局中浓事务所 0575-33-4011(总机)(分机261)
东浓振兴局	葡萄牙语	一~五	8:30~15:30	岐阜县多治见市上野町5-68-1 东浓西部综合厅舍4F 0572-23-1111(总机)(分机211)
岐阜县汽车税事务所	葡萄牙语	一·三	9:30~16:30	岐阜市日置江2648-3 058-279-3781
岐阜县住宅供给公社	葡萄牙语	四	10:00~16:45	岐阜市藪田南5-14-53(县民交流会馆7F) 058-277-1045
岐阜县女性咨询中心	他加禄语·英语	每月第2个周四	13:00~16:00	岐阜市奈良2丁目2番1 福祉农业会馆内2楼 058-274-7377
本巢市立土贵野小学	他加禄语	一·五	9:00~16:00	本巢市七五三658番地 058-324-0505
本巢市系贯中学	他加禄语	三	9:00~16:00	本巢市三桥1101番地8 058-323-1203
(财)岐阜县国际交流中心	中文	一~五	9:00~18:00	岐阜市藪田南5-14-53 岐阜县县民交流会馆6楼 058-277-1013
		英语	二·四	
	他加禄语	一~五	9:00~18:00	
		日	9:00~16:00	

## 就业咨询

岐阜外国人职业介绍所	葡萄牙语 中文 英语	一~五	9:00~17:00	岐阜市五坪1-9-1 058-247-2712
大垣外国人职业介绍所	葡萄牙语 中文	一~五	9:00~17:00	大垣市藤江町1-1-8 0584-73-9294
多治见外国人雇佣服务所	葡萄牙语 他加禄语	一~五	9:00~17:00	多治见市音羽町5-39-1 0572-22-3384
关外国人雇佣服务所	葡萄牙语	一·二·四·五	9:00~16:00 (周二9:00~17:00)	关市西本乡通4-6-10 0575-22-3223
美浓加茂外国人雇佣服务所	葡萄牙语	一~五	9:00~17:00	美浓加茂市深田町1-206-9 0574-25-2178

## 生活、职业咨询

大垣外国人劳动服务所	葡萄牙语	一~五	9:00~12:00 13:00~17:00	大垣市丸之内2 大垣市役所本厅2楼(老市民咨询室) 0584-81-4111
可儿外国人雇佣服务所	葡萄牙语	一~五	10:00~12:00 13:00~17:00	可儿市下惠土5166-1可儿市综合会馆分室1楼 0574-63-5585
美浓加茂外国人雇佣服务所	葡萄牙语	一~五	9:00~17:00	美浓加茂市大田町3425-1 美浓加茂市中央公民馆5楼(503) 0574-25-5622

## 劳动条件咨询

岐阜劳动局劳动基准部 监督课	葡萄牙语	二·三·四	9:00~12:00 13:00~16:00	岐阜市金龙町5-13 岐阜合同厅舍 058-245-8102
-------------------	------	-------	---------------------------	--------------------------------

## 有关入境手续及临时居住手续等咨询

机构名称	时间	地址·电话
名古屋入境管理局 外国人临时居住综合信息中心	8:30~17:15(双休及节假日除外)	名古屋港区 正保5-18 TEL 0570-013904(IP,PHS,国外:03-5796-7112)
名古屋入境管理局 岐阜办事处	9:00~16:00(双休及节假日除外)	岐阜市加纳清水町3-8-1 日本泉大厦3F 058-268-7050 058-268-7052(FAX)

# 交流中心的事业报告

## 平成22年度先导性多文化共生支援事业

本中心对那些有益于多文化共生社会形成的先导模范性事业采取提案委托形式进行招募并加以实施。平成22年度选取了以下4项事业提案。在这里，向大家介绍各团体的相关活动。

团体名	地区	事业项目名称
(特活)ことのは	大垣市	自然推广“周围人的多文化共生意识”
美浓加茂华友会	美浓加茂市	当地居民和外国人居民联系桥梁搭建事业
(特活)市民协动支援机构	大垣市	社区支援项目
SEMA	可儿市	外国人居民多文化共生项目

### 「ことのは」活动介绍

首先，向在此次日本东部大地震中遭受灾害的各位及其家人表示深切的慰问。期待大家能够早日重建家园。平常我们致力于推进平成22年度先导性多文化共生支援事业，压根就没有想到会有这次地震灾害的发生。现在，通过电视看到受灾的情况以及各位舍身致力于灾后重建工作的身影，不得不对长期以来我们以志愿者的身份开展活动，这其中到底存在多少意义进行考量。但是，每当读到地震灾害发生后不断有从世界各地发来的暖人心田的慰问信之际，除了对“世人紧密相连”、团结力量大有了切实理解之外，对平常积累的意义也有了深刻的感受。“世人紧密相连”根植于身边的小地方的实践，并逐步积累进而向全球扩展蔓延。今后，我们将从点滴做起，与在本地区居住的各位外国人士心心相印，与大家共同构筑美好的家园、世界和未来。

我们开展的平成22年度先导性多文化共生支援事业一共是4个项目（5次）。

1. 平成22年7月3日“外国人所感知的日本印象是什么？”（大垣市内）
2. 平成22年7月17日“尝试着给世界其他国家的人写信吧！”（大垣市内）
3. 平成22年9月11日“聆听巴萨诺瓦音乐，消除紧张压力！”（大垣市内）
4. 平成22年9月18日、25日“你会说简单明了的日语吗？”（岐阜市、大垣市内）

以上每个项目均有30人左右的日本市民参加，大家在愉快的气氛中加强了学习。我们的学习所设定的目标是把目前尚未出现在行政用语范围的“多文化共生”的真正意思和实际感受向一般的日本市民推广。我们运用的手段是设定和共生不相关的题目后，通过学习英语、音乐以及说话的方式等，最终达到学习共生这一概念的效果。从平成6年组建任意团体以来，尽管手段有所不同，但这一系列活动概念的核心始终都没有改变。

这次在大地震灾害中，我们从世界各国获得了许多帮助。作为对其回报的方式之一，是否可以考虑愉快地接纳那些在本地居住的外国人，加深与他们之间的联系呢？



# 活动信息

## ● 高山市

### 灯火灿烂的夏日飞弹高山

高山的象征——“红色中桥”将点亮彩灯。既可以沐浴晚间的清凉，又可以欣赏梦幻般的“红色中桥”的夜景，这样的地方您想不想去呢？

**举办时间：**7月9日（周六）～8月21日（周日）  
19:30～22:00

**举办地点：**宫川中桥一带

**交通方式：**从JR高山站步行12分钟

**网页：**www.hida.jp/lightup/shigaichi-area-summer.html

**问讯：**高山市观光课（0577-32-3333）

## ● 岐阜市

### 国宝药师寺特别展览

向大家介绍已登录联合国教科文组织的世界遗产——药师寺的国宝。这是一次能够欣赏宝物的绝好机会。

展期内，药师寺的僧侣将为您解说。请一定要来哦！

[特别相关的活动]山田法胤住持将为您解说（暂定）  
7月29日（周五）、8月27日（周六）、28日（周日）、  
9月10日（周六）、11日（周日）、23日（节假日·周五）、24日（周六）、25日（周日）

**举办日期：**7月29日（周五）至10月2日（周日）

**举办地点：**岐阜市历史博物馆

**交通方式：**从JR岐阜站·名铁岐阜站坐上任一去长良方向的岐阜公交车，在“岐阜公园历史博物馆”一站下车。（目的地离站台约15分钟）

## ● 岐阜市

### 第25届长良川“薪能”（takigi nou）

以长良川和金华山、岐阜城为背景，举办的“薪能”表演是夏日岐阜的浪漫景象。许多市民都会参加。

**举办日期：**8月26日（周五） 门票：免费

**举办时间：**18:00～21:00左右

**举办地点：**岐阜市长良（岐阜Grand酒店前河原）

**交通方式：**从JR岐阜站或名铁岐阜站乘坐去长良桥方向的岐阜公交车，在“岐阜Grand酒店前”下车，步行1分钟即到。

## ● 飞弹市

### 山地轨道自行车比赛

在旧的神冈铁路轨道上举行山地自行车比赛。

**举办期间：**4月10日（周日）～11月20日（周日）之间的周六、周日及节假日

**举办时间：**8:00～15:30

**参加费用：**1000～1500日元

**举办地点：**飞弹市神冈町东云（旧神冈铁路线上的飞弹温泉口站）

**交通方式：**从JR飞弹谷川站坐公交到“飞弹市交流号”，约45分-1小时（一天只有6趟）。因为公交比较少，所以建议开车前往。

**问讯：**090-7020-5852 HP: <http://rail-mtb.com/>

## ● 岐阜市

### 信长梦街道纪念戳比赛

环绕日本战国武将“织田信长”居住过的清洲城、小牧山城、岐阜城、安土城进行纪念戳比赛。

参加人员要到清洲城、小牧山城（小牧市资料馆）、岐阜城、安土城郭资料馆去领各地制作的“纪念戳手册”。

**举办时间：**3月11日（周五）至9月30日（周五）

**参加费用：**免费

**主办：**信长公巨城连携协议会

## ● 高山市

### 七夕岩节

七夕岩指的在町内的一条河的两岸上矗立着的，两块叫“男岩”和“女岩”的石头。

每年8月6日，在男岩和女岩间，会悬挂标绳。男孩家的人会在标绳上悬挂用稻草杆制作的马，女孩家则会悬挂卷线筒。

这一节日的活动自江户时代举办开始传承至今。

**举办时间：**8月5日（周五）～21日（周日）

**举办地点：**七夕岩公园

**交通方式：**从JR高山站坐车约20分钟

**问讯：**高山市观光课（0577-32-3333）

## ● 下吕市

### 下吕温泉节

这是夏日里下吕温泉举办的最大的活动。游行、抬神舆等活动还有音乐焰火将闪亮呈现。

**举办日期：**8月1日（周一）～4日（周四）

**举办时间：**8月1日音乐焰火 8:50～9:00

8月2日日汤之华 抬神舆活动 6:00～10:30

8月3日下吕温泉 音乐焰火花夏季公演 8:00～9:00

8月6日歌节 下午（雨情公园内）

**举办地点：**下吕市内

**交通方式：**从JR下吕站步行5分钟～10分钟

## ● 可儿市

### 日本文化体验“浴衣的穿法”

若自己有浴衣的，请带过来。可以直接穿着自己的浴衣回家。

**时间：**8月6日（周六）

**地点：**可儿市多文化共生中心“Furebia”（待定）

**申请：**请事先打电话。

**参加费用：**免费

**问讯：**NPO法人可儿市国际交流协会（可儿市多文化共生中心内）

0574-60-1200

E-mail: [npokiea@ma.ck.ne.jp](mailto:npokiea@ma.ck.ne.jp)

## ● 郡上市

### 郡上舞蹈

被指定为国家重要无形民俗文化遗产的独特的舞蹈。

**地点：**郡上市八幡町岛谷 520-1（八幡町市节地一带）

**举办日期：**7月9日（周六）～9月3日（周六）

**举办时间：**20:00～22:30 周一至周五和周日、20:00～23:00 周六、8月13日 20:00～次日 4:00、8月14日 20:00～次日 5:00、8月15日 20:00～次日 5:00、8月16日 20:00～次日 4:00

**交通方式：**在岐阜公交八幡线“城下町 Plaza”下车，15分钟内到。或乘长良川铁路列车在“郡上八幡站”下车，步行30分钟。



# GIC 之角

大家好！

我叫森下·Anderson·实砂雄，来自巴西圣保罗。虽然我的国籍是巴西，但其实我是第三代日裔。我毕业于圣保罗综合大学文学部的葡萄牙语系。这一次我将为进一步强化日本人和巴西人之间的联系而努力。另外我还将努力使自己成为一个对大家有用的人。请多关照！

还有尽管做的不好，但我很喜欢做巴西和日本的家庭料理。这一次我向大家介绍一道著名的巴西点心。它的做法非常简单，请大家试着做一下吧！



## 布里加迪露 (Brigadeiro)

名字由来

在葡萄牙语中，布里加迪露的意思是“空军将领”。1946年巴西总统选举时，爱多阿尔多·戈麦斯空军将领专门为选举制作出来的“空军点心”，深受大家喜爱。至今，它成了餐会上不可缺少的一道点心。

材料

加糖炼乳.....2罐  
可可粉.....4大匙  
人造黄油.....1大匙  
巧克力碎屑.....100克

做法

\*将除巧克力碎屑以外的所有材料放入厚底锅中，用小火煮。  
\*用木勺搅拌约10分钟。  
\*锅底显露时，立刻关火冷却。  
\*使用人造黄油，用手捏成3cm大小的球状物。  
\*把巧克力碎屑倒入盘中，将捏好的球状物涂上巧克力碎屑。

\*直径3cm大小的球状物约60个  
推荐→先把4号圆形纸盒准备好。

# JICA 之角

大家好！我是JICA岐阜代表栗原。

你是否偶然想吃点非洲料理呢？

应当让夏日炎炎的热气烟消云散！我向大家介绍一道非洲料理食谱吧。



## 马菲尔：多味花生酱

<做法>

1. 把洋葱和秋葵切成丝，大蒜切碎。
2. 锅中用橄榄油炒鸡肉，待鸡肉上色时再出锅。
3. <1>中的鸡肉出锅后，再在锅中倒些橄榄油，放大蒜炒。待有香味时，把切成丝的洋葱放入锅中，用大火炒，偶尔搅拌几下，直至洋葱的水分变得比较少。
4. 待洋葱的水分没有时，调小火继续炒。视情况改中火为小火，以免洋葱被烧焦。等到变成黄褐色时，把<1>中出锅的鸡肉倒入锅中，再一块炒。
5. 鸡肉和洋葱一块炒时，再加入水、清炖肉汤、番茄酱、月桂。等到沸腾之后，再使用小火。大概15分钟后，放入花生粉末，然后再放些秋葵，再稍煮片刻。
6. 煮大概30分钟后，放盐、胡椒、盐、胡椒、香辛料出锅即完成。



材料 (4人份)

- 鸡肉 (鸡翅) 8根
- 花生酱 (不甜的那种、甜的也可以) 100g
- 番茄酱 半罐 (200g)
- 洋葱 3个 (切丝)
- 大蒜 3个 (切碎)
- 秋葵 约10根
- 水 4杯 (800ml)
- 固体状清炖肉汤 3个
- 香辛料 (辣椒粉、印度七香粉等) 根据自己的喜好
- 盐、胡椒 适量
- 月桂 2块
- 橄榄油 适量



~关于海外志愿者、国际知识讲座等情况，请尽管咨询~  
岐阜县 JICA 专席 岐阜县县民交流会馆 6 楼 岐阜县国际交流中心 (内)  
岐阜县国际合作推进员 栗原 树里 (JYURI KURIHARA)  
tel : 058-276-4459 E-mail:jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp  
JICA 主页 www.jica.go.jp